

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 13 Ἰουλίου 2025

Τῶν Ἁγίων 630 θεοφόρων Πατέρων
τῆς ἐν Χαλκηδόνι Δ' Οἰκουμενικῆς Συνόδου.
Σύναξις τοῦ Ἀρχαγγέλου Γαβριήλ. Μνήμη τῶν
Ἀγίων Στεφάνου τοῦ Σαββαΐτου καὶ
Γολινδούχ- Μαρίας Μάρτυρος.

Zu den Quellen

Sonntag, 13. Juli 2025

Sonntag der hll. 630 gotttragenden Väter der
Vierten Ökumenischen Synode in Chalkedon.
Synaxis des Erzengels Gabriel. Gedenken des
Hll. Stephanus den Sabbaiten und
Golindouch-Maria, die Märtyrerin.

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ε' (Λουκ. κδ': 12–35)

Morgenevangelium V (Lk 24,12–35)

Καθίσματα

Ἦχος δ'

Ἐκουσία Σου βουλὴ Σταυρὸν ὑπέμεινας Σωτὴρ
καὶ ἐν μνήματι καινῷ ἄνθρωποι ἔθεντο θνητοὶ
τὸν διὰ λόγου τὰ πέρατα συστησάμενον· ὅθεν
δεσμευθεὶς ὁ ἀλλότριος θάνατος δεινῶς ἐσκυλεύετο,
καὶ οἱ ἐν ἅδῃ ἅπαντες ἐκραύγαζον, τῇ ζωφόρῳ
ἐγέρσει Σου· Χριστὸς ἀνέστη, ὁ ζωοδότης, μένων
εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἀνέστης, ὡς ἀθάνατος, ἀπὸ τοῦ ἅδου Σωτὴρ·
Ἀσυνήγειρας τὸν κόσμον Σου τῇ ἀναστάσει
τῇ Σῇ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν· ἔθραυσας ἐν ἰσχύϊ,
τοῦ θανάτου τὸ κράτος· ἔδειξας, Ἐλεῆμον, τὴν
Ἀνάστασιν πᾶσι· διό Σε καὶ δοξάζομεν, μόνε
Φιλάνθρωπε.

Ἐξαποστειλάριον

Ἦχος β'

Ἡ ζωὴ καὶ ὁδὸς Χριστὸς, ἐκ νεκρῶν τῷ Κλεόπα
καὶ τῷ Λουκᾷ συνώδευσεν· οἷς περ καὶ
ἐπεγνώσθη εἰς Ἑμμαοὺς κλῶν τὸν ἄρτον· ὧν ψυχαὶ
καὶ καρδίαι καιόμεναι ἐτύγχανον, ὅτε τούτοις ἐλάλει
ἐν τῇ ὁδῷ καὶ Γραφαῖς ἡρμήνευεν ἃ ὑπέστη· μεθ'
ὧν, Ἠγέρθη, κράζομεν, ὦφθη τε καὶ τῷ Πέτρῳ.

Kathismata

Vierter Ton

Aus freiem Willen hast Du, Retter, das Kreuz auf
Dich genommen und sterbliche Menschen leg-
ten Dich, der die Enden der Erde geschaffen hat, in
ein neues Grab. So gebunden wurde der feindselige
Tod endgültig seiner Macht beraubt und alle in
der Unterwelt rufen Deiner lebensbringenden Auf-
erstehung zu: Christus ist auferstanden, der Lebens-
pender, der da bleibt in alle Ewigkeit.

Erstanden bist Du als Unsterblicher aus der Un-
terwelt und die Welt hast Du miterweckt in
Deiner Auferstehung, Christus, unser Gott. Zer-
schmettert hast Du in Macht die Herrschaft des
Todes, gezeigt hast Du, Erbarmender, allen die Auf-
erstehung. Deshalb preisen auch wir Dich, einzig
Menschenliebender.

Exaposteilarion

Erster Ton

Der von den Toten auferstandene Christus, das
Leben und der Weg, begleitete Kleopas und
Lukas auf dem Weg und wurde von ihnen in Em-
maus beim Brechen des Brotes erkannt. Sie spür-
ten, wie ihnen die Seelen und die Herzen brannten,
als Er ihnen auf dem Weg auch die Schriften erklär-
te. Mit ihnen, Auferstanden, wollen auch wir rufen,
der Du dich auch dem Petrus gezeigt hast.

Στιχηρὰ ἀναστάσιμα

Ἦχος δ'

Ὁ Σταυρὸν ὑπομείνας καὶ θάνατον καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, παντοδύναμε Κύριε, δοξάζομέν Σου τὴν Ἀνάστασιν.

Τῷ Σῷ Σταυρῷ Χριστέ Σωτήρ, ὁδήγησον ἡμᾶς ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν Σου καὶ ῥῦσαι ἡμᾶς τῶν παγίδων τοῦ ἐχθροῦ· ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, ἀνάστησον ἡμᾶς πεσόντας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἐκτείνας τὴν χεῖρά σου, φιλάνθρωπε Κύριε, τῇ πρεσβείᾳ τῶν Ἀγίων Σου.

Τῶν πατρικῶν Σου κόλπων μὴ χωρισθεὶς μονογενὲς Λόγε τοῦ Θεοῦ, ἦλθες ἐπὶ γῆς διὰ φιλανθρωπίαν, ἄνθρωπος γενόμενος ἀτρέπτως καὶ Σταυρὸν καὶ θάνατον ὑπέμεινας σαρκί, ὁ ἀπαθὴς τῇ θεότητι· ἀναστὰς δὲ ἐκ νεκρῶν, ἀθανασίαν παρέσχες τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων, ὡς μόνος παντοδύναμος.

Δοξαστικόν

Ἦχος πλ. α'

Ὡ τῶν σοφῶν σου κριμάτων Χριστέ! πῶς Πέτρῳ μὲν τοῖς ὀθονίοις μόνοις, ἔδωκας ἐννοῆσαί Σου τὴν Ἀνάστασιν, Λουκᾶ δὲ καὶ Κλεόπα, συμπορευόμενος ὠμίλεις καὶ ὁμιλῶν, οὐκ εὐθέως σεαυτὸν φανεροῖς; Διὸ καὶ ὀνειδίζῃ, ὡς μόνος παροικῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ μὴ μετέχων τῶν ἐν τέλει βουλευμάτων αὐτῆς. Ἀλλ' ὁ πάντα πρὸς τὸ τοῦ πλάσματος συμφέρον οἰκονομῶν, καὶ τὰς περὶ Σοῦ προφητείας ἀνέπτυξας καὶ ἐν τῷ εὐλογεῖν τὸν ἄρτον, ἐγνώσθης αὐτοῖς. Ὡν καὶ πρὸ τούτου αἱ καρδίαι πρὸς γνῶσιν Σου ἀνεφλέγοντο· οἱ καὶ τοῖς Μαθηταῖς συνηθροισμένοις, ἤδη τρανῶς ἐκήρυττόν Σου τὴν Ἀνάστασιν, δι' ἧς ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος δ'

Τὸ παιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτραι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Auferstehungsstichera

Vierter Ton

Du hast das Kreuz und den Tod auf Dich genommen und bist von den Toten auferstanden, allmächtiger Herr, wir preisen Deine Auferstehung!

Durch Dein Kreuz, Christus, Retter, führe uns zu Deiner Wahrheit und entreiße uns allen Fallstricken des Feindes. Du bist von den Toten auferstanden, so richte auch uns wieder auf, die wir der Sünde verfallen, und strecke aus Deine Hand, menschenfreundlicher Herr, auf die Fürsprache deiner Heiligen.

Obgleich ungetrennt vom väterlichen Schoße, bist Du, einziggeborenes Wort Gottes, aus Menschenliebe auf die Erden gekommen und bist unverändert Mensch geworden; das Kreuz und den Tod im Fleisch hast Du auf Dich genommen, Du Gott ohne Leiden; von den Toten bist Du erstanden und hast dem Menschengeschlecht die Unsterblichkeit geschenkt, als einzig Allmächtiger.

Doxastikon

Fünfter Ton

Welch' Klagen deiner Weisen, Christus! Wie konntest Du dem Petrus nur durch das weiße Linnen Deine Auferstehung andeuten, und wie konntest Du mit dem Lukas und Kleopas gehen und mit ihnen sprechen, ohne Dich sogleich zu offenbaren? So wurdest Du gescholten, weil Du als einziger Bewohner Jerusalems nicht gehört hast, was zuletzt geschehen war. Doch Du willst nur das Wohl Deiner Geschöpfe und hast die Weissagungen über Dich dargelegt und Dich ihnen im Segnen des Brotes zu erkennen gegeben, ihnen, denen bevor sie Dich erkannten, das Herz brannte. Und den bereits versammelten Jüngern verkündeten sie sogleich Deine Auferstehung, durch diese erbarme Dich unser!

Auferstehungsapolytikion

Vierter Ton

Die frohe Kunde der Auferstehung vernahmen vom Engel die Jüngerinnen des Herrn und, von der Verurteilung der Stammeltern befreit, verkündeten sie voll Freude den Aposteln: Überwunden ist der Tod, auferstanden ist Christus Gott, und schenkt der Welt das große Erbarmen.

Ἀπολυτίκιον τῶν Ἁγίων Πατέρων

Ἦχος πλ. δ΄

Υπερδεδοξασμένος εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ φωστῆρας ἐπὶ γῆς τοὺς Πατέρας ἡμῶν θεμελιώσας, καὶ δι’ αὐτῶν πρὸς τὴν ἀληθινὴν πίστιν, πάντας ἡμᾶς ὁδηγήσας· πολυεύσπλαγχνε, δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ΄

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλειτουργοὺς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι’ αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγήνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

Κοντάκιον

Ἦχος β΄

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβειάν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἡ προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ΄

Εὐφράνθητε ἐπὶ Κύριον καὶ ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι.

Στίχ. Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Τίτ γ΄: 8–15

Τέκνον Τίτε, πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαι σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προϊστασθαι οἱ πεπιστευκότες τῷ Θεῷ. Ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις· μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περίστασο· εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι. Αἰρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἀμαρτάνει, ὧν αὐτοκατάκριτος. Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς με εἰς Νικόπολιν· ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι. Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶ σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπη. Μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προϊστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι. Ἀσπάζονται σε οἱ μετ’ ἐμοῦ πάντες. Ἀσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.

Apolytikion der Heiligen Väter

Achter Ton

Hochgepriesen bist du, Christus, unser Gott, der du unsere Väter als Erleuchter auf Erden gefestigt und uns alle durch sie zum wahren Glauben geführt hast, Vielerbarmender, Ehre sei Dir!

Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Gepriesen bist Du, Christus unser Gott, zu Allweisen hast Du die Fischer gemacht, indem Du ihnen sandtest den Heiligen Geist. Du hast durch sie den Erdkreis eingefangen, Ehre sei Dir, Menschenliebender.

Kontakion

Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebärerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Achter Ton

Freut euch des Herrn und jubelt, ihr Gerechten.

Vers: Selig, denen die Sünden vergeben wurden.

Apostellesung

Tit 3,8–15

Mein Kind Titus, dieses Wort ist glaubwürdig und ich will, dass du nachdrücklich dafür eintrittst, damit alle, die zum Glauben an Gott gekommen sind, darauf bedacht sind, sich in guten Werken hervorzutun. Das ist gut und für die Menschen nützlich. Lass dich nicht ein auf törichte Auseinandersetzungen und Erörterungen über Geschlechterreihen, auf Streit und Gezänk über das Gesetz; sie sind nutzlos und vergeblich. Wenn du einen, der falsche Lehren vertritt, einmal und ein zweites Mal ermahnt hast, so meide ihn! Du weißt, ein solcher Mensch ist auf dem verkehrten Weg; er sündigt und spricht sich selbst das Urteil. Sobald ich Artemas oder Tychikus zu dir schicke, beeile dich, zu mir nach Nikopolis zu kommen; denn ich habe mich entschlossen, dort den Winter zu verbringen. Den gesetzeskundigen Zenas und den Apollos statte für die Weiterreise gut aus, damit ihnen nichts fehlt! Auch unsere Leute sollen lernen, sich in guten Werken hervorzutun, wo es nötig ist, damit ihr Leben nicht ohne Frucht bleibt. Es grüßen dich alle, die bei mir sind. Grüße alle, die uns durch den Glauben in Liebe verbunden sind! Die Gnade sei mit euch allen!

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς· Ὑμεῖς ἐστε τὸ Φῶς τοῦ κόσμου. Οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη· οὐδὲ καίουσι λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. Οὕτω λαμψάτω τὸ Φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσι τὸν Πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφῆτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι. Ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἐν ἧ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἂν πάντα γένηται. Ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτω τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ Βασιλείᾳ τῶν Οὐρανῶν.

Der Herr sprach zu seinen Jüngern: Ihr seid das Licht der Welt. Eine Stadt, die auf einem Berg liegt, kann nicht verborgen bleiben. Man zündet auch nicht eine Leuchte an und stellt sie unter den Scheffel, sondern auf den Leuchter; dann leuchtet sie allen im Haus. So soll euer Licht vor den Menschen leuchten, damit sie eure guten Taten sehen und euren Vater im Himmel preisen. Denkt nicht, ich sei gekommen, um das Gesetz und die Propheten aufzuheben! Ich bin nicht! gekommen, um aufzuheben, sondern um zu erfüllen. Amen, ich sage euch: Bis Himmel und Erde vergehen, wird kein Jota und kein Häkchen des Gesetzes vergehen, bevor nicht alles geschehen ist. Wer auch nur eines von den kleinsten Geboten aufhebt und die Menschen entsprechend lehrt, der wird im Himmelreich der Kleinste sein. Wer sie aber hält und halten lehrt, der wird groß sein im Himmelreich.

Κοντὰ στὸ Χριστό

Ὁ προσευχόμενος Χριστιανός, μὲ καρδιά γεμάτη πίστη στὸ σωτηριῶδες ἔργο τοῦ Κυρίου μας ἐπικαλεῖται τὸ θεῖο ὄνομά Του. Κάνει τὸ Σταυρὸ του καὶ διώκονται οἱ ἐχθρικές δυνάμεις. Τὸ ἅγιο Σῶμα Του καὶ τὸ τίμιο αἷμα Του εἶναι, κατὰ τοὺς ἀγίους Πατέρες, «πῦρ» ποὺ καίει καὶ ἀποδιώκει κάθε ἐχθρὸ καὶ κάθε πάθος. Ὁ πιστὸς παραμένει ἐνωμένος μὲ τὸ Χριστό, τὴν πηγὴ τῆς Ζωῆς καὶ τῆς ἀθανασίας. Ο Ψαλμωδὸς (Ψ. 144, 18-19) μᾶς βεβαιώνει ὅτι ὁ Κύριος εἶναι κοντὰ σὲ ὅλους ἐκείνους ποὺ τὸν ἐπικαλοῦνται „ἐν ἀληθείᾳ“: „Ἐγγὺς Κύριος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν, πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν ἐν ἀληθείᾳ Θέλημα τῶν φοβουμένων Αὐτόν ποιήσει καὶ τῆς δεήσεως αὐτῶν εἰσακούσεται καὶ σώσει αὐτούς. Φυλάσσει Κύριος πάντας τοὺς ἀγαπῶντας αὐτόν“.

Bei Christus

Der betende Christ, mit einem Herzen voller Glauben an das rettende Werk unseres Herrn, ruft Seinen göttlichen Namen an. Er macht sein Kreuzzeichen und die feindlichen Mächte werden vertrieben. Sein heiliger Leib und Sein kostbares Blut sind, wie die heiligen Väter sagen, „Feuer“, das jeden Feind und jede Leidenschaft verbrennt und vertreibt. Der Gläubige bleibt mit Christus verbunden, der Quelle des Lebens und der Unsterblichkeit. Der Psalmist (Ps 144,18) versichert uns, dass der Herr allen nahe ist, die ihn „in Wahrheit“ anrufen: „Nahe ist der Herr allen, die Ihn rufen, allen, die Ihn aufrichtig rufen. Denen, die ihn fürchten, erweist Er Wohlgefallen, ihr Schreien hört Er und rettet sie.“

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW

www.metropolisvonaustria.at